

Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, proch jadam jak chleb, A swój napój mieszam ze łzami* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, jem proch — to jakby mój chleb, A napój mieszam ze łzami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z powodu twego gniewu i zapalczywości, bo podniosłeś mnie i strąciłeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jadam popiół jako chleb, a napój mój mieszam ze łzami,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom popiół jako chleb jadał, a picie moje mieszałem z płaczem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem jako chleb jadam popiół i ze łzami mieszam mój napój,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jadam popiół jak chleb, A napój mój mieszam ze łzami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet popiół jem zamiast chleba i ze łzami mieszam mój napój,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Popiół jem jak chleb, a mój napój mieszam ze łzami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Popiołem karmię się jak chlebem, mój napój mieszam ze łzami
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він не зробив з нами згідно з нашими гріхами, ані не віддав нам за нашими беззаконнями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Popiół jadam jak chleb, a mój napój zakrapiam łzami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	z powodu potępienia przez ciebie oraz twego oburzenia; gdyż podniosłeś mnie, by mnie odrzucić.

¹⁾ <x>230 42:4</x>